

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
М14

Gina Mayer
PFERDEFLÜSTERER-ACADEMY, BAND 2:
Ein geheimes Versprechen

Майер, Джина.

М14 Тайное обещание : [повесть] / Джина Майер; пер. с нем. Ольги Поташкиной. — Москва: Издательство АСТ, 2022. — 288 с. — (Академия Сноуфилдс).

ISBN978-5-17-137364-1

В дикой Канаде стоит белый замок: Академия Сноуфилдс. В этой школе-интернате тренируются лучшие наездники мира и исцеляются глубоко травмированные лошадиные души.

Зои считает, что мир ужасно несправедлив. Она приехала в академию Сноуфилдс только ради Шамана, но теперь ей даже не разрешают ездить верхом на черном мустанге! Ведь, по всеобщему мнению, этот конь опасный и непредсказуемый. В отчаянии Зои бросает всем вызов, нарушает запрет и скачет верхом на коне прямо в темный лес. Этот дерзкий поступок грозит ей отчислением из школы. Ситуацию осложняет то, что за Зои тайно наблюдают...

У горной гряды стоит белый замок — академия Сноуфилдс.

Там учатся лучшие наездники мира...

...которые лечат глубоко раненные лошадиные души.

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

Copyright © 2018 Ravensburger Verlag GmbH,

Ravensburg, Germany

© Gina Mayer, 2018

© Дизайн обложки, Anna Rohner

В работе использованы изображения с ресурсов:

© Parfonovaluliiia / Istock;

© Pakhnyushchy / Shutterstock;

© Shaiith / Shutterstock;

© mariait / Shutterstock;

© DeltaOFF / Shutterstock;

© kaisorn / Shutterstock

© О. Поташкина, перевод на русский язык

© ООО «Издательство АСТ», 2022

ISBN 978-5-17-137364-1

Литературно-художественное издание
Әдеби-көркем баслым

Для среднего и старшего школьного возраста
Орта және жоғарғы жасқа арналған

Серия «Академия Сноуфилдс»



Джина Майер
ТАЙНОЕ ОБЕЩАНИЕ

Заведующий редакцией *Сергей Тишков*
Ответственный редактор *Ольга Кузнецова*
Технический редактор *Наталья Чернышева*
Литературный редактор *Юлия Сергина*
Корректор *Надежда Лип*
Верстка *Андрея Копай-Горы*

Подписано в печать 08.11.2021 г. Формат 84x108/32
Печать офсетная. Гарнитура CaslonC 540 BT. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 15,12
Тираж экз. Заказ №

Произведено в Российской Федерации. Дата изготовления: январь 2022 г.
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,
комн. 705, пом. 1, этаж 7

Адрес места осуществления деятельности по изготовлению
продукции: 123112, Москва, Пресненская наб., д. 6, стр. 2,
Деловой комплекс «Империя», 14, 15 этаж.
Наш электронный адрес: WWW.AST.RU. E-mail: ask@ast.ru
Интернет-магазин: book24.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 - книги, брошюры печатные
ТР ТС 007/2011

Өндіруші: ЖШҚ «АСТ баспасы»
129085, Мәскеу қ., Звездный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, 1 жай, 7-қабат
Өндіріс орнының мекен-жайы: 123112, Мәскеу қаласы, Пресненская жағалауы,
6-үй, 2-құрылыс, «Империя» бизнес кешені, 14, 15 қабат.
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
E-mail: ask@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в республике Казахстан:
ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор
және онім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 2 51 59 89,90,91,92 Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107;

E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Тауар белгісі: «АСТ» Жасалған күні: 2022 жылдың қаңтар айы

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей

Сертификация қарастырылған

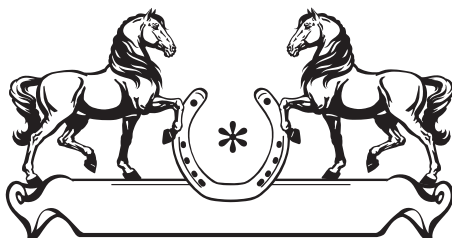
Мы в социальных сетях. Присоединяйтесь!

https://vk.com/ast_mainstream

https://www.instagram.com/ast_mainstream

<https://www.facebook.com/astmainstream>





18 сентября, 10:54

Привет, Зои.

Что случилось? Ты уже больше недели в Сноуфилдс, а я до сих пор НИЧЕГО про тебя не узнала! 😞 😞 😞

Как там в школе-интернате? Как тебе твой новый класс? Ты уже нашла мне замену, новую лучшую подружку? 😊 И получается ли ездить верхом? 🐾

Насколько я тебя знаю, ты уже опередила всех и теперь лучшая в классе. 😊 😊

Что там с Калобом? Ты должна называть его мистер Коул, раз он теперь твой учитель?


Напиши мне! НЕМЕДЛЕННО!
В противном случае я буду считать, что ты меня забыла, и УДАЛЮ твой контакт.

Всего хорошего.

Ким. 

18 сентября, 10:59

Дорогая Ким,
НЕ УДАЛЯЙ! Сейчас быстренько
отвечу на вопросы:

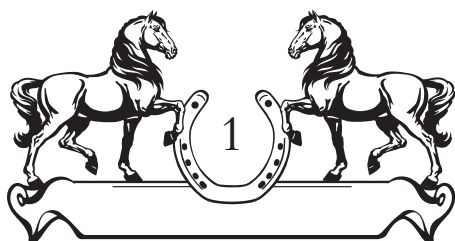
1. Очень напряженно! 😞
2. НЕТ, никогда, Ким. Я безумно скучаю по тебе! 
3. Еще не знаю.
4. Лучшая в верховой езде? Они все лучше, чем я. И лучшая среди них всегда Изабель Дюфрен.
5. Калоб.

Прости, прости, прости, что я не писала. Сейчас столько всего происходит.

В выходные побольше расскажу, я обещаю! Как у тебя дела? Как же я хотела бы, чтобы ты была здесь!

До связи.

Зои 



Зои направила свой взгляд вниз и повернулась левым боком. Опустила правое плечо, подняла левое и скрестила руки. Дышала спокойно и равномерно, украдкой глядя на Сильвер из-под опущенных век.

Лошадь стояла в нескольких метрах от нее у края загона и скучающе рыла копытами землю. Потом фыркнула. Это было похоже на вздох.

Зои тоже хотелось вздохнуть. А еще лучше — громко закричать. От безысходности.

Еще одна попытка. Она повернулась правым плечом к Сильвер, опустила взгляд, в этот раз делая все открыто. Дышала спокойно. Подождала.

Сильвер не подошла.

Зои подняла голову и увидела Калеба. Он стоял, облокотившись об ограду и скрестив руки. За ним толпились остальные ребята из класса.

— Так не пойдет, — сказала она.

Калев улыбнулся. Как и всегда, он был одет во все черное, а его темные волосы были заплетены в косу.

— Почему не пойдет? — спросил он.

— Не знаю.

— Что она имеет в виду?

Калев повернулся к остальным. Все пожали плечами. Даже Изабель ничего не сказала, но она определенно знала ответ. Изабель Дюфрен всегда все знала и все могла.

Ей было всего 13, как и Зои. Однако в отличие от Зои Изабель была профессионалом в конном спорте. Ее семье принадлежал самый известный во всей Северной Америке конный завод Дюфренов Stud & Stallion Breeding, находившийся в Квебеке.

Изабель начала заниматься верховой ездой, когда ей исполнилось три года, и уже завоевала все важные призы в соревнова-

ниях по выездке среди юниоров. В мгновение ока она могла заставить любую лошадь делать именно то, что ей хотелось. И в довершение ко всему выглядела она потрясающе, в ее речи слышался приятный канадско-французский акцент.

Зои не слышала о фамилии Дюфрен, пока не приехала в Сноуфилдс. К тому же она ничего не понимала в лошадях и уж тем более в искусстве верховой езды, поэтому теперь это наглядно демонстрировалось ей каждый день.

— Ну давайте. Кто-то же сможет помочь Зои, — сказал Калев.

Молчание доставляло все больший дискомфорт. Большинство учеников потупили головы, только Киприан Фрейзер пристально смотрел своими голубыми глазами на Зои. Но он был последним, кто мог бы что-либо сказать. Он промолчал.

— Кэти? — спросил Калев.

Девушка с неоново-голубыми волосами, стоявшая рядом с Изабель, нахмурила свои проколотые брови.

— Что?

— Ты можешь сказать, что Зои сделала не так?

Кэти продолжала жевать жвачку. Своим нескрываемым безразличием в сочетании с невероятной неряшливостью она сводила учителей Сноуфилдса с ума. Она постоянно забывала домашнюю работу, опаздывала на уроки или теряла важные бумаги — и при этом еще и дерзила, когда ей делали замечания. Она просто-напросто игнорировала наказания и выговоры.

Теперь же она надула огромный розовый пузырь жвачки. Пузырь лопнул, и Кэти довольно долго жевала жвачку, прежде чем сооблаговолила ответить.

— Без понятия.

— Но ты знаешь, как это нужно делать.

Кэти продолжила жевать жвачку. Кажалось, Калев вообще не замечал ее бестактность.

— Будь так любезна. — Он поклонился и махнул рукой, как гофмаршал перед королевой.

Кэти состроила язвительную гримасу, открыла ворота и подошла к Зои.

Зои закусила губу. Она чувствовала себя такой глупой. Почему Калев так с ней поступил, выставив ее на посмешище? Ведь мог же он просто объяснить Зои, почему у нее не получилось установить коммуникацию с лошастью?

Не говоря ни слова, Зои отошла к краю манежа и наблюдала, как Кэти выполняла те же самые движения, что и она. Вот Кэти опустила свою голову с окрашенными в синий цвет волосами и медленно повернулась боком, посмотрела вниз и затем показала Сильвер правое плечо.

В этот раз лошадь уже не стояла на месте с равнодушным видом. Она медленно двинулась вперед и подошла к Кэти. Как только лошадь встала прямо перед ней, Кэти подняла руку и погладила Сильвер по серебряно-белому лбу. В первый раз за все время после того, как она зашла в манеж, на ее лице показалась улыбка.

— Молодец. Спасибо, Кэти, — сказал Калев.

Зои почувствовала, как глаза наполняются слезами. Она незаметно ущипнула себя за левое бедро, да так сильно, что на этом месте мог бы появиться синяк. Только не реветь. Только бы не показывать, как сильно ее задела эта ситуация.

— Зои, не хочешь попробовать еще раз? — спросил Кaleb.

Ее охватила злость. Это хорошо. Злость в любом случае лучше, чем слезы и жалость к себе.

— Зачем? — спросила она резко. — Я до сих пор не имею ни малейшего понятия, что я сделала не так. И пока мне кто-нибудь это не объяснит, лучше я это сделать не смогу.

Кaleb снисходительно улыбнулся, как отец, чей ребенок устроил истерику в супермаркете.

— Подойди сюда, Зои. — Кaleb встал в середину манежа, а Кэти в это время вышла отсюда.

С неохотой Зои подошла к нему. Он положил руку ей на плечо и притянул к себе.

Она почувствовала слабость в ногах и дрожь в коленках. Занервничала из-за того, что стояла так близко к Калебу.

— Полное спокойствие, — сказал Калеб так тихо, что только она могла это услышать. Заметил ли он ее дрожание?

Она напрягла все мышцы и тело, сжала руки в кулаки. Дрожь прекратилась.

— Неправильно, — сказал Калеб. — Расслабься.

Расслабься. Если бы Зои не была в таком отчаянии, она бы громко рассмеялась. Как, по-вашему, можно расслабиться — в такой-то ситуации? Она ощутила на себе взгляды ребят, а также их любопытство, снисходительность, сочувствие, облегчение, что они не были на ее месте.

У Зои не получалось расслабиться. Если бы она поддалась внезапному чувству, то заплакала бы, а это было бы ужасно.

— Забудь о ней, — снова сказал ей шепотом Калеб, так, что только она его слышала. Он прекрасно знал, что с ней происходило. Но от этого легче не стало.

Еще чуть-чуть, и Зои была бы готова убежать прочь. Но потом она услышала в своей голове голос матери, так отчетливо, будто та стояла сейчас рядом с ней.

«Люди не имеют значения, — говорила Ирмхильд Салливан. — Сконцентрируйся на музыке».

В прошлом с помощью этих слов она помогала Зои избавиться от страха перед игрой на флейте на сцене.

«Другие не имеют значения, — подумала теперь Зои. — Важна только Сильвер». И теперь она почувствовала, как плечи сами собой опустились, руки расслабились, взгляд обратился внутрь, а дыхание стало спокойным.

«Пассивное положение» — так Кaleb называл положение тела, которое нужно принять, чтобы приблизить к себе лошадь. Поскольку таким образом ты показываешь ей, что не представляешь для нее никакой опасности, но при этом указываешь направление.

— Хорошо, — сказал Кaleb.

Она слышала тихий стук копыт Сильвер, а затем бархатистый нос лошади оказался перед ней.

Зои подняла голову, но не посмотрела на Сильвер. Взглядом она бы только заставила лошадь отстраниться. Она лишь подняла руку и погладила блестящую серебристую шею лошади.

— Спасибо, Сильвер, — пробормотала она.

Громкие аплодисменты за манежем. Обычно ее это злило. Всем остальным из класса по искусству верховой езды удалось с первого раза установить коммуникацию с лошадью, только у Зои это до сих пор не получалось. Но взглянув на своих одноклассников, она не увидела на их лицах ни насмешки, ни снисходительности, а только искреннюю радость от того, что узел наконец развязался и ей удалось выполнить это упражнение.

— Я отведу Сильвер на выгон, — сказал Кaleb после занятия. — Пойдешь со мной, Зои?

Она немного неуверенно кивнула. «*К чему это?*»

Калев подождал, пока остальные отошли на такое расстояние, чтобы никто не подслушал их разговор, и начал говорить.

— Как у тебя дела? — спросил он.

— Что это за вопрос такой? — Зои раздраженно теребила свои светлые волосы. — Я худшая в классе, как у меня могут быть дела?

Он покачал головой, улыбаясь, будто это было совсем абсурдное заявление. Очевидно, что между Зои и остальными ребятами в классе зияло расстояние длиной в световые годы.

— Нельзя сравнивать себя с другими, — сказал Калев. — Они выросли с лошадьми и ездят на них много лет. А для тебя все в новинку.

— Когда я упражняюсь с Шаманом, все идет как по маслу, — сказала Зои. — Он сразу же понимает, чего я хочу, и делает все в точности как я ему говорю. Но с другими лошадьми не получается, вообще ничего не получается.